A nyolckötetes magyar világirodalom történet genezise és elenyészése

1975 szeptemberében kerültem a bölcsészettudományi kar Világirodalmi Tanszékére, először mint tudományos ösztöndíjas, pár hónappal később, mint adjunktus vettem részt a Nagy Péter vezette Tanszék munkájában. Így 1976 őszén ott lehettem azon a megbeszélésen, ahol Nagy Péter, Poszler György, Kéry László, Németh G. Béla, Török Endre, Vajda György Mihály és a tanszék munkatársainak jelenlétében Köpeczi Béla, a Világirodalomtörténet főszerkesztője, mutatta be nagyszabású tervezetét. A tervezet nyolc kötet elkészülésével számolt, ezek közül a nyolcadikat kronológiai repertóriumnak szánta. Ebben a nyolcadiknak a munkálataiban kaptam szerepet. A VI. kötet szerkesztője, Nagy Péter, azzal bíztatott, hogy rám bízza néhány 19. század végi francia témájú részfejezet megírását.

 A világirodalomtörténet, abban a formában, ahogyan tervezték, sohasem készült el. Az alábbiakban azt próbálom megvilágítani, hogy miért maradt ez a munka torzó, ha ugyan torzónak lehet nevezni azt ami mégis elkészült, vagyis a kronológiai repertoár, és néhány szerző eredetileg részfejezetnek szánt, de végül önálló kötetben megjelent tanulmánya. Ilyen volt Németh G. Béla német romantika fejezete, melyet *Az egyensúly elvesztése* címen publikált 1978-ban és Poszler György *A regény válaszútjai (a 19. század második felében*) című munkája, amely eredetileg a VI. kötetben kapott volna helyet.

 A Helikon 1978/4. számában jelent meg a Világirodalomtörténet részletes tervezete. „Viszonylag teljes, a nyugati és a keleti irodalmak történetét egyforma részletességgel tartalmazó világirodalom-történet készül az Akadémai Kiadónál Köpeczi Béla főszerkesztésében és több mint száz szakember részvételével. Mivel a munka már aránylag előrehaladt állapotban van, hozzáférhetővé kívánjuk tenni olvasóinknak e sok szempontból újszerű vállalkozás tervezetét: az alapelveket, amelyek szerint kialakult és az egyes kötetek előzetes koncepcióját, amely a mű elkészülése folyamán – természetesen – kisebb-nagyobb mértékben már módosult és még módosulhat is.” (Helikon 408) Az Elvek és módszerek címet viselő első fejezetben Köpeczi előbb részletesen kifejti a szerkesztés alapelveit, majd a nagyszabású mű felépítésének a módszerét ismerteti. A Helikon előzetesében, melyet a Szerkesztő Bizottság, vagyis ugyancsak Köpeczi jegyez, azt olvashatjuk, hogy ”a koncepció önálló: sem hazai elődökre sem külföldi példákra nem támaszkodik, de kialakításához szerkesztői gondosan tanulmányozták a moszkvai Gorkij világirodalmi intézetben készülő tízkötetes világirodalom-történet tervezetét, és kritikai rostára vetették a forgalomban lévő magyar és idegen nyelvű világirodalom-történeti munkák legfontosabbjait.” (Helikon 405)

Az ötlet, a világirodalom történet ötlete meghökkentő. A kötet szerkesztőinek jó része ugyanis már a hatvanas évek óta részt vesz a nemzetközi komparatista szervezet, az AILC munkájában, vagyis állandó kapcsolatban áll az irodalomtudomány legjelentősebb képviselőivel, ismeri az idevonatkozó szakirodalmat, s igyekezik lépést tartani az éppen aktuális irodalomelméleti divatokkal. Konkrét példát hozva, az említett Helikon közleményben az első fejezet végén alcímként jelenik meg a recepció problematikája. Hans-Robert Jauss korszakos munkája, a Literaturgeschte als Provokation, melyben recepció-teóriáját kifejti, 1967-ben jelent meg először, a Jean Starobinski tekintélyével alátámasztott francia kiadás pedig 1978-as. Jauss első mondata, mintegy eleget téve a cím szellemiségének, valóban erősen provokatív. „Az irodalomtörténet napjainkban egyre rosszabb hírbe került, s nem is ok nélkül; e tiszteletre méltó diszciplina az utolsó százötven évben a hanyatlás útját futotta be. Összes méltó teljesítménye a 19. században jött létre.” Köpeczi tervezete, bár említi, láthatóan nem osztja Jaussnak a recepciót a centrumba emelő felfogását. „Sem a művek világirodalmi „fogadtatásának” történetére, sem kritikájának, kiadásainak történetére nem gondolhatunk, kivéve azokat az eseteket (pl. ókori, távol-keleti stb. művek, amikor ez világirodalmi történetükhöz, hatásukhoz, jelentőségükhöz hozzátartozik.”(412)

 A Sőtér István főszerkesztette hat kötetes magyar irodalomtörténet 1964 és 1966 között jelent meg. Célja egyértelműen egy új kánon létrehozása, amely megkerülhetetlen referenciája lehet minden új műnek és minden irodalommal foglalkozó írásnak. A politikai konszolidációval együtt jár a rendteremtés és a rendszerezés a kultúra különféle területein. A magyar irodalomtörténet publikálásával szinte egy időben indul meg egy másik, a világirodalmat rendszerezni kívánó roppant méretű vállalkozás, a Világirodalmi Lexikon, amelynek első kötete 1970-ben lát napvilágot. A Világirodalmi Lexikon főszerkesztője Király István, majd Király halála után Szerdahelyi István. A lexikon utolsó, 19. kötete 1996–ban jelent meg. A vállalkozás elképesztő méretei Király Istvánnak az előszóban megjelölt irodalomfelfogásából következnek. Ez pedig alapvetően különbözik a Goethe-féle Weltliteratur fogalmától. Egyrészt az Európa-centrikusság elutasításával, másrészt pedig az irodalom határainak a lehető legtágabb megvonásával. „A világirodalom fogalmát – mondja Király István – nem a maga szűkebb – kritikai, értékelő -, de tágabb – enciklopédikus-összegező – értelmében vettük. A legjelentősebb, valóban világirodalmi méretű s hatású alkotók mellett beletartozónak ítéltünk tehát ebbe a fogalomba minden olyan szerzőt, aki az egyes irodalmakban (függetlenül attól, hogy nagy vagy kis, fejlett vagy fejletlen nép irodalma-e az) esztétikai avagy történeti értéket jelent.” (IX.)

 Az irodalomnak ez a rendkívül tág meghatározása nem teljesen új jelenség. Szinnyei József tizennégy kötetes lexikona, *a Magyar írók élete és munkái*, mely 1890-ben jelent meg, nem kevesebb mint harmincezer magyar író életrajzát tartalmazza. De a Király-féle lexikon megjelenésének idején is tetten érhető ez a fajta, parttalan irodalmat emlegető szemlélet, például a Sorbonne komparatista professzora, Étiemble hetvenes évekbeli munkáiban.

Visszatérve a világirodalom történet kérdéséhez, érdemes talán röviden felidézni az egyetemi hátteret is. A bölcsészkar szovjet mintára történő átszervezése 1950 körül ment végbe. Az irodalommal foglalkozó hagyományos katedrák megmaradtak, bár más bontásban mint megelőzőleg, de csatlakozott hozzájuk egy új tanszék: a világirodalmi. Paradox módon - az irodalomtörténetet az elviselhetetlenségig túlideologizáló egyetemi közegben - a szovjet mintára bevezetett világirodalom oktatás volt az egyedüli, ahol az esztétikai kritériumok domináltak. Számos visszaemlékezés emeli ki az ötvenes évek elején világirodalmat oktató Gyergyai Albert előadásainak kivételes hatását. Jellegzetes Karátson Endre ide vonatkozó tanulmányának a címe: Gyergyai Albert civilizációs küldetés felfogása az irányított irodalom korában. A Tanszéknek ez a civilizációs küldetés jellege működött még akkor is, amikor 1958 és 1963 között magam jártam a bölcsészetre. Török Endre Tolsztojról és Dosztojevszkijről beszélt, Kéry László Shakespeare tragédiáiról és vígjátékairól, Mészáros Vilma Camus-ről és az egzisztencializmusról, a Tanszéket vezető Kardos László pedig, szombaton egy és három közt működő műfordítói szemináriumán, a vers anyagáról, verselésről, rímelésről, formáról, egyszóval a lényegről.

A világirodalomtörténet tervezete említi a viszonyítási pontként megjelölt, „kritikai rostára vett” más hasonló jellegű munkákat is. Nincsenek megnevezve, de egyértelmű, hogy Babits Mihály *Az európai irodalom története* és Szerb Antal A *világirodalom története* az a két mű, amely a hetvenes években az irodalmi tudatban jelen van. Mindkettő hozzáférhető a tárgyalt periódusban, a Babitsé is, a Szerbé is 1957-ben jelent meg új kiadásban. Babits eleve korlátozza tárgyát, amikor világirodalom helyett európai irodalomról beszél, vagyis semmiképp sem állhat mintaként az új vállalkozás előtt. Nem követhető másrészt egyszerzős volta sem, amely – ha a közelmúlt egyik érdekes felvetését felidézzük – tulajdonképpen a fikcióhoz közelíti ezt a fajta irodalomtörténetírást. A modern tudományosság sokszerzős vállalkozást követel meg; ezzel legalább elérhető Babitsnak az az igénye, hogy a történetíró csak olyan művekről beszéljen, amelyeket eredeti nyelven olvasott. Még egy jellegzetessége van *Az európai irodalom történetének*, amit a világirodalomtörténet koncepciójának megalkotói figyelembe vehettek volna: méghozzá a magyar irodalom és a világirodalom kapcsolatának a kérdését. Babits ugyanis egy olyan európai irodalomtörténetet ír, amelyben a magyar irodalom éppúgy megjelenik, mint más nemzeti irodalmak, vagyis a magyar irodalmat (pontosabban: annak kiemelkedő alkotásait) a világirodalom részének tekinti.

Szerb Antal ebben a kérdésben köztes álláspontot foglal el, ugyanis nála „a magyar irodalom csak utalások és összehasonlítások alakjában szerepel.” (V.) Mindamellett nála is szerepel. Szerb tehát nem európai, hanem világirodalomtörténetet ír, de felfogása e téren is, több tekintetben is egybevág a Babitséval. „Könyvemben – mondja – nem szerepel a régi és az új keleti népek irodalma sem.” (IV.) Weltliteratur-felfogása ugyanis teljességgel követi a Goethéét, aminek következtében a tárgyalt anyag alaposan megrostálódik, s lényegileg az európai irodalomra korlátozódik. „A világirodalom nem is olyan nagy. Ha szigorúan csak azokat az alkotókat és alkotásokat vesszük számításba, akik és amelyek igazán világirodalmi jelentőségűek, a végtelennek látszó anyag megdöbbentően összezsugorodik.” (I.) A Babitséval egybevágó az a gondolata is, hogy „az írók és a művek országhatárokon és évszázadokon átemelkedve megtermékenyítik és irányítják egymást.” (II.) Szerb számára tehát olyan művekről van itt szó, amelyek nem csak egy nemzet, hanem egy egész világ számára jelentenek valamit. „Tehát világirodalmat nem cselekvő értelemben, (…) hanem szenvedő értelemben, azt az irodalmat, amelyet az egész világ számára írtak.” (II.)

 A Köpeczi-féle tervezet tehát radikálisan különbözik a Babits és Szerb-féle koncepciótól: nem egyszerzős, a lehető legtágabban értelmezi tárgya fogalmát, s mechanikusan elválasztja egymástól a magyar és a világirodalmat. (Itt kivételt jelent Nagy Péter tervezete, amely a VI. kötetben figyelembe vette volna a korszak kiemelkedő magyar műveit.) A tervezet másfelől azt a gondolatmenetet sem veszi figyelembe, amelyet Hans-Robert Jauss az említett korszaknyitó tanulmányában kifejtett. Jauss tanulmányából három mozzanatot idéznék fel: a nemzeti irodalomtörténetek virágkorát és hanyatlását leíró szekvenciáját, az orosz formalistáknak az irodalomtörténetről kialakított véleményét, s végül a marxista irányzat kritikáját.

A virágkor a 19. század. Az ötkötetes Gervinus 1835 és 1842 közt jelent meg, Francesco de Santis Storia c. munkája 1870-ben (a Nyugatban Elek Artúr még 1914-ben is lelkesen értekezik róla), Wilhelm Scherer Geschichte des Deutchen Literatur-ja 1883-ban, Gustave Lanson Histoire-ja 1894-ben. Hozzátehetjük még ötödiknek, mert hasonló elveken épül, Pintér Jenő 1921-ben közreadott roppant méretű magyar irodalomtörténetét. Mindegyik nagyszabású, tudós, sok kiadást megért, óriási hatású munka. Érdemes megnézni az újrakiadások történetét is. A Lansoné 1947-ben, a Schereré 1949-ben, a de Sanctisé 1958-ban jelent meg utoljára, a Pintéré 1942-ben (bár létezik egy 2001-es nyíregyházi kiadású újranyomás). Vagyis a mérvadónak tekintett nagy irodalomtörténetek kora a huszadik század közepe táján véget ér, Jauss 1967-ben csak a meglévő állapotot konstatálja.

A marxista megközelítés fő problémáját, mondja Jauss, az adja, hogy az imitatio naturae gondolatából indul ki, csak éppen a natura helyébe a valóságot teszi, vagyis, hogy az irodalom története sohasem lehet autonóm, mindig másodlagos marad, a termelési viszonyok, a társadalmi viszonyok tükröződése vagy tükrözése. Sem Lukács György, sem az 1960-as években érdekes új módszerrel próbálkozó Lucien Goldmann nem tudta meghaladni a régi alapproblémát. A művészet specifikus jellege innen kiindulva megközelíthetetlen.

 Az orosz formalizmus szövegközpontúsága jóval közelebb áll Jausshoz. Sklovszkij és Tinyanov felfogása: a két nyelv, az irodalmi és a köznapi ütköztetése, a különbözőség kategóriája etc. azonban első látásra teljességgel kizárja a történeti megközelítés lehetőségét. Segítséget jelent azonban a szinkrónia és a diakrónia fogalmainak alkalmazása; eszerint a fejlődés tisztán formai szempontból is meglátható és leírható. Minden új szöveg vizsgálható úgy mint a megelőzőkkel való ütközés, mint a régi forma konfliktusos felváltása a régire reflektáló új formával. Ami tulajdonképpen lehetővé tenné a poétika és a história találkozását, egy új alapokon épülő irodalomtörténet létrejöttét.

 Visszatérve a magyar közegre: a nyolckötetes előkészületeinek idejére esik a szövegközpontúság harsány feltűnése, Esterházy Péter pályakezdése. A Fancsikó és Pinta 1976-ban, a Pápai vizeken ne kalózkodj 1977-ben, a Termelési regény 1979-ben jelent meg. Alapvető hozzáállását egy későbbi könyvben, a *Kis Magyar Pornográfiában* fogalmazza meg a legtömörebben Esterházy: „S megnyugtatóbb, ha bizony az író nem népben, nemzetben gondolkodik, hanem alanyban, állítmányban.” A *Termelési regény* megjelenése után az Irodalomtudományi Intézet (vagyis az irodalomtörténetek írására, a kanonizálásra létrehozott intézmény) öt fiatal kutatója a Kossuth Klubban megrendezett könyvbemutató esten állt ki Esterházy Péternek a fősodortól elutasított írásmódja mellett.

 A Köpeczi által bemutatott tervezet nem veszi figyelembe sem a Babits és a Szerb-féle irodalomtörténetek tanulságait, sem az orosz formalistáknak az irodalomtörténet létét megkérdőjelező elméleteit. Inkább megmarad annál a felfogásnál, amely a Sőtér István irányította hatkötetes magyar irodalomtörténetet irányította. Vagyis az irodalom, ezek szerint, mint a mindenkori valóság tükröződése jelenik meg. Az esztétikai kritériumokat itt megelőzi elsősorban a történetiség, másodsorban pedig a geográfikus szemlélet. A teljességre való törekvés nyomán a virtuális irodalomtörténetben helyet, sőt, jelentős helyet kell kapniuk a nem-európai irodalmaknak is. Az első kötet, mely az ókor irodalmait dolgozza fel egészen az iszlám kialakulásáig, s amelyet Harmatta János szerkesztett, négy nagy világirodalmi zónát különböztet meg. Háromban, mondja rendkívül részletes vázlatában Harmatta, „létrejött az irodalom esztétikai elmélete”, vagyis tudatossá vált az irodalom esztétikai funkciója. A második kötet, híven a premisszákhoz s így határozottan elszakadva a hagyományos megközelítésektől, két nagy tömbre osztja a középkor irodalmait. A keleti tömb szerkesztője, Miklós Pál, azzal kezdi, hogy „a keleti irodalmi régió elsősorban földrajzi elhatárolást jelent” (427), vagyis a tervezett kötet egymás mellé helyezett fejezetekben ismerteti az indiai, a kínai, a japán, a mongol, a perzsa, az arab etc. irodalmakat; míg a nyugati (európai) irodalomtörténetet szerkesztő Mezey Lászlónak sokkal könnyebb a feladata, hiszen előzmények bőven állnak rendelkezésére. A második kötet ily módon világosan jelzi, hogy a készülő munka semmiképpen sem a goethei értelemben vett, szervesen kapcsolódó részekből kialakuló történet, hanem a legjobb esetben egymással párhuzamos történetek összessége. A Klaniczay Tibor szerkesztette reneszánsz kötet, és a Kéry László szerkesztette 17. és 18. századi irodalomtörténet nem vet fel különösebb problémákat, különösen ha tekintetbe vesszük, hogy az AILC kollektív kötetei részben már feldolgozták az érintett periódusokat.

A 19. és 20. századi kötetek periodizációja teszi nyilvánvalóvá a világirodalomtörténet koncepciójának buktatóit. A Török Endre szerkesztette V. kötet címe: Az irodalmak története a francia polgári forradalomtól a párizsi kommünig. A Nagy Péter szerkesztette VI. kötet címe: Az irodalmak története a párizsi kommüntől az októberi szocialista forradalomig. A Köpeczi Béla szerkesztette VII. kötet címe A világirodalom története az októberi szocialista *forradalomtól a legújabb időkig*. Az irodalomnak mint a történeti fejlődés közvetlen tükröződésének a felfogása teljességgel dominál ezekben a virtuális kötetekben. A VI. kötet tervezete például így indít. „A korszak általános jellemzése: a kapitalizmus teljesen kibontakozik és átvált az imperializmusba, a gyarmatbirodalmak kialakulnak és megszilárdulnak. Ez a körülbelül ötven év „a fehér ember félszázada.” Ugyanakkor kiéleződnek a kapitalizmus belső ellentmondásai, megerősödik és felnövekszik a munkásosztály és a munkásmozgalom.” A történeti keret egyszerűsítő leírása akár kötelező penzumnak is tekinthető, mint ahogyan az irodalmi fejezetek vázlataiban Jules Valles beiktatása a századvég regényfejlődésébe, vagy Gorkijnak, a regényírónak, a reálisnál jóval magasabbra értékelése. Ugyanakkor a VI. kötet az egyoldalú tükröződés mellett felvillant esetleges kölcsönhatásokat is: a századvégi lírát embermegváltónak (itt a szereplők Rilke, Péguy, Ady, Trakl, Apollinaire és a 98-as spanyol nemzedék), a regényt pedig társadalomformálónak nevezi. Valles mellett itt Anatole France, H.G. Wells, Conrad, Galsworthy, Heinrich Mann, Mark Twain, Jack London, Upton Sinclair neve tűnik fel. Henry James és Marcel Proust egy másik kategóriába kerül, mint az idő feloldásának és az akció elutasításának képviselői.

A VII. kötet tervezetében egy másféle világirodalom fogalom bukkan fel. „1917-től bontakozik ki az a folyamat, amelyben már a szónak abban az értelmében beszélhetünk világirodalomról, hogy az ázsiai, afrikai és latin-amerikai irodalmak egyaránt részt vesznek az irodalmi fejlődésben és valóságos kölcsönhatás alakul ki ezek és az európai s észak-amerikai irodalmak között.” (463) Ebben az előzetesben az eszmeiség a meghatározó elem, ebből a szempontból megkülönböztet forradalmi és polgári irányzatokat. „Formai kiindulópontot – mondja – egyszerűen lehetetlen osztályozási szempontból választani. Nyilvánvaló, hogy polgári vagy forradalmi művek jelentkezhetnek realista vagy avantgarde külső formákban.” (464). Az eszmeiség mellett, vagy inkább azzal összefüggésben, a geográfikus szempont is fontos szerepet kap. Az eredeti gépiratos tervezetben, amely a Helikon-féle összefoglalásból végül kimaradt, az 1945 utáni világirodalom története két nagy kategóriát különböztetett meg: szocialista és polgári irodalmakat. Ennek abszurditása feltehetően a kötetszerkesztőnek is feltűnt, hiszen ennek az elvnek a végig vitele két külön fejezetben jelenített volna meg például a német irodalmat, Christa Wolf egészen máshová került volna mint Heinrich Böll és Günter Grass.

Megpróbálom összefoglalni. A tervezett világirodalomtörténet két alapvető koncepcionális problémával küszködik, az egyik magának az irodalomnak, a másik a világirodalomnak a felfogása. Mindkettő retrográdnak tekinthető azokhoz a felfogásokhoz képest, melyek a korszakban dominálnak, s amelyeket a kötetszerkesztők feltehetően jól ismernek. Gondolok egyfelől a strukturalizmus szövegközpontúságára, másfelől a világirodalom olyanfajta felfogására, amely például a korszak egyik kultikus művében, Hans-ÍGeorg Gadamer I*gazság és módszerében* megjelenik. „A maradandó jelentőségű művekről még ma is azt mondjuk, hogy a világirodalomhoz tartoznak. Ami a világirodalomhoz tartozik, annak mindenki tudatában van a helye. A világé.” (193)

 Mindamellett a nagy mű akár el is készülhetett volna, hiszen a korszakot korántsem jellemzi annak jelenléte, amelyet Nietzsche intellektuális lelkiismeretnek nevez. „A legtöbb ember egyáltalán nem találja megvetendőnek, hogy valamiben higgyen és aszerint is éljen, anélkül, hogy előzőleg megvizsgálta volna a végső és legbiztosabb pro és kontra okokat, vagy legalább arra vette volna a fáradságot, hogy ezen okok mögé nézzen.” (Vídám tudomány, Szukits, 2003, 8-9) A szerkesztők azonban bizonyosan érezték tervezetük sebezhetőségét, másfelől nem állt rendelkezésükre egy olyan csapat, mint a magyar irodalomtörténet megírásához, melynek munkaköri kötelessége volt a Mű megírása. A nyolckötetes így lassan elenyészett, csak az maradt belőle, amely a legkevésbé történet, az írók és művek kronológiája.